

NUNAVIK



06.2005

ᐱᓄᓐᓂᓐ ᓄᓐᓂᓐ
ᓄᓐᓂᓐ ᓄᓐᓂᓐ

Implementation Strategy
Stratégie d'exécution

[illegible]

Because of the experience on implementation, or lack thereof, it was realized by all parties concerned that implementation is a necessary aspect of negotiations. Even the Sanarrutik Agreement has an implementation clause. This issue focuses on this important aspect of the Agreement in Principle's Section 11.2 Implementation Plan on the amalgamation of the three main institutions of Nunavik.

Vu leur expérience de la mise en œuvre ou les carences à cet égard, toutes les parties concernées ont réalisé qu'un plan de mise en œuvre était un aspect nécessaire de toutes négociations. Même l'Entente Sanarrutik comporte des dispositions de mise en œuvre. Le présent numéro porte sur cet important aspect, couvert dans l'article 11.2 de l'Entente de principe qu'est le plan de mise en œuvre de la fusion des trois grandes institutions du Nunavik.

[illegible]

The Implementation Plan

Le Plan de mise en œuvre

[illegible]

ፖሮፌሰር ሳኒጋሊ ልገረሰ ሳሙኤል ልዩነቱን
የሎኦግራፊክ ልዩነት በፊደላት ልዩነት
ሚታይ ለሚሰሩ ልዩነት ማሳሰቢያ
ለሰጠው ምሳሌ ለፊደላት ልዩነት
ሚሰሩ ልዩነት ማሳሰቢያ ለሰጠው
ምሳሌ ለፊደላት ልዩነት ማሳሰቢያ
ሆኑ።

[illegible][illegible][illegible]

Since we are already speaking about its implementation, should one think that the Nunavik Government is finally about to happen? This question, we hear it often and formulated in many ways. "When will this government be", people ask, "and how much longer must we speak about it"?

True, years are passing by and even though we keep reminding ourselves that negotiations are progressing, from one step to the other, the end remains elusive. Why is it so complicated to create a government?

First, let's remember that most countries in the world, as well as the governments that rule them, were created following armed conflicts. We know that, in the course of history, wars have multiplied, most often provoked by man's natural ambition in wanting to enlarge their territories and they have more than once shaped the political landscape of the world.

Canada is no exception. First conquered by France, it was then re-conquered by England, which governed it for a long time from

Puisqu'on parle déjà de sa mise en œuvre, faut-il penser que le gouvernement du Nunavut est enfin pour bientôt? Cette question, on nous la pose souvent et de bien des façons. Il est pour quand, ce gouvernement, nous demande-t-on, et combien de temps encore faudra-t-il en parler?

C'est vrai, les années passent et on a beau se dire que les négociations progressent mais, d'une fois à l'autre, la fin nous élude toujours. Qu'est-ce qu'il y a donc de si compliqué à créer un gouvernement?

Rappelons-nous d'abord que la plupart des pays qui existent dans le monde, de même que les gouvernements qui les dirigent, ont été créés à la suite de conflits armés. On sait que les guerres se sont multipliées au fil de l'Histoire, provoquées le plus souvent par l'ambition naturelle des hommes d'agrandir leurs territoires, et elles sont façonné plus d'une fois le paysage politique du monde.

Le Canada n'est pas une exception. D'abord conquis par la France, il fut ensuite reconquis par l'Angleterre qui





le gouverna longtemps comme une simple colonie, depuis Londres. Les Canadiens eux-mêmes durent patienter plus de cent ans avant d'obtenir leur propre gouvernement.

Il faut aussi reconnaître que la création des gouvernements porte en premier lieu sur le partage du territoire, une denrée de plus en plus rare, comme le disait un écrivain américain puisqu'on n'en fabrique plus, et qui soulève chaque fois les mêmes passions. Tous les citoyens du monde habitent la même terre, et tous ont des raisons légitimes d'en réclamer plus que leur part. Heureusement, il existe aujourd'hui d'autres façons de la réclamer que par la guerre.

Au Nunavik, les négociations ont emprunté des voies plus civilisées mais elles n'en demeurent pas moins fort complexes, comme le démontrent ces nombreuses difficultés auxquelles elles se sont heurtées dans le passé. Aujourd'hui toutefois, on peut dire qu'elles sont non seulement bien engagées mais, comme elles sont parvenues au stade d'une entente de principe, elles s'approchent du point de non retour. Preuve de plus qu'elles vont bien, les négociateurs sont désormais confiants d'en arriver bientôt à une entente finale et, déjà, ils se préoccupent de la mise en œuvre du futur gouvernement.

C'est ainsi qu'en mars 2004, les négociateurs du Québec, du Canada et de Makivik ont mis sur pied un groupe de travail et lui ont confié le mandat de développer un Plan pour la mise en œuvre du gouvernement du Nunavik.

Qu'est-ce qu'un Plan de mise en œuvre ?

En bref, le Plan de mise en œuvre sert à énoncer les tâches, les obligations, les délais et les coûts associés à la mise en œuvre du nouveau gouvernement. Il y a beaucoup à faire puisque

l'Alaska et le Canada ont obtenu leur propre gouvernement. Les Canadiens eux-mêmes durent patienter plus de cent ans avant d'obtenir leur propre gouvernement.

Il faut aussi reconnaître que la création des gouvernements porte en premier lieu sur le partage du territoire, une denrée de plus en plus rare, comme le disait un écrivain américain puisqu'on n'en fabrique plus, et qui soulève chaque fois les mêmes passions. Tous les citoyens du monde habitent la même terre, et tous ont des raisons légitimes d'en réclamer plus que leur part. Heureusement, il existe aujourd'hui d'autres façons de la réclamer que par la guerre.

Au Nunavik, les négociations ont emprunté des voies plus civilisées mais elles n'en demeurent pas moins fort complexes, comme le démontrent ces nombreuses difficultés auxquelles elles se sont heurtées dans le passé.

Le Plan de mise en œuvre

En bref, le Plan de mise en œuvre sert à énoncer les tâches, les obligations, les délais et les coûts associés à la mise en œuvre du nouveau gouvernement. Il y a beaucoup à faire puisque

London as a simple colony. Canadians had to wait patiently a century before obtaining their own government.

It should also be recognized that the creation of governments deals first and foremost with the sharing of land, an increasingly rare commodity, said an American writer, since we no longer fabricate it, and each time it raises the same passionate feelings. All the world's citizens live on the same Earth, and all have reasons to claim more than their shares. Fortunately, there are today other ways to do that, besides war.

In Nunavik, negotiations followed a more civilized path but were highly complex as evidenced by the numerous difficulties that had to be overcome in the past. Today, however, one can say that they are not only well underway, but as they have reached the threshold of the Agreement-in-Principle, they are approaching the point of no return. Another proof of progress is that negotiators are now confident that

ነገሪታችን ለሀገርና ለሕዝብ ጥቅም ሆኖ ለሚገለጽ ማንኛውም ጉዳይ ማሳሰቢያ ማድረግ ለሚችል ማንኛውም ሰው ማድረግ ይቻላል። ለዚህም ምሳሌ ለሀገርና ለሕዝብ ጥቅም ሆኖ ለሚገለጽ ማንኛውም ጉዳይ ማሳሰቢያ ማድረግ ለሚችል ማንኛውም ሰው ማድረግ ይቻላል።

[illegible]

they'll soon reach a Final Agreement and, already, they are working on the implementation of the future government.

Indeed, in March 2004, Quebec, Canada and Makivik negotiators created a working group and mandated it to develop an Implementation Plan for the government of Nunavik.

What is the Implementation Plan?

Briefly, the Implementation Plan states the tasks, obligations, timetables and costs associated with the implementation of the new government. There is much to do since the objective is not only to amalgamate Kativik Regional Government (KRG), Kativik School Board (KSB) and the Nunavik Regional

l'objectif porte non seulement sur la fusion des trois organismes existants, l'ARK, la CSK et la RRSSN, ce qui pourrait sembler facile, mais il porte concrètement sur la fusion de leurs conseils d'administration en une seule Assemblée, ainsi que de l'ensemble de leurs pouvoirs, responsabilités, rôles, fonctions, autorités, actifs, compétences, obligations, ressources et privilèges, en une seule entité unifiée au Nunavik.

Pour les négociateurs, le grand défi désormais est de s'assurer que la fusion des trois organismes se fasse dans les meilleures conditions possibles et aux meilleurs intérêts des citoyens du Nunavik. Il faut surtout voir à ce que le nouveau gouvernement, dès l'instant où il sera créé, soit en mesure de remplacer adéquatement les trois organismes et de fonctionner à plein régime.

Que comprendra le Plan de mise en œuvre ?

L'article 11.2 de l'Entente de principe stipule que le Plan de mise en œuvre inclura les éléments suivants:

- l'identification et la description des activités de démarrage/transition et des activités permanentes requises pour mettre en œuvre l'Entente finale et pour mettre sur pied le Nunavimmiut Aquuvvinga ;
- l'échéancier requis pour compléter chacune des activités, en tenant compte de la nécessité d'achever certaines activités avant la Date de mise en œuvre ;
- la responsabilité et le rôle de chaque partie;
- le coût prévu des activités de démarrage/transition et des activités permanentes;
- une stratégie de formation;
- l'identification des options de financement et une prévision des coûts;
- l'identification des économies



ታዲያ ለጋራ ምርጫ
ህጋዊነትና ተቀባይነት ምን ይሆናል?

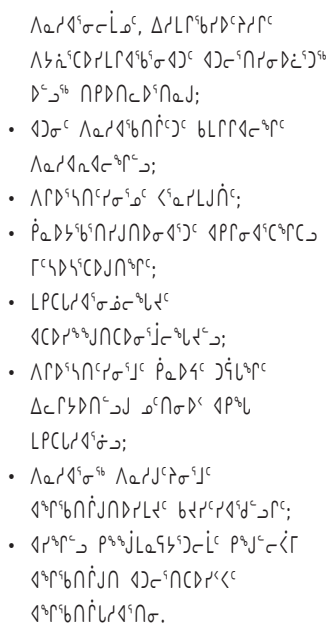
[illegible]

- [illegible]

Board of Health and Social Services (NRBHSS), which might seem easy, but concretely, it also means the amalgamation of their board of directors as well as their powers, responsibilities, roles, functions, authorities, assets, jurisdictions, obligations, resources and privileges into one unified entity in Nunavik.

For the negotiators, the great challenge now is to ensure that the amalgamation of the three organizations is done in the best possible conditions and in the best interests of



[illegible]

What will the Implementation Plan include?

- The identification and description of start up/transition activities and of permanent activities required to implement the Final Agreement and to establish Nunavimmiut Aquuvvinga;
- The timetable required to complete each activity, taking into account the need to complete some of them prior to the implementation date;
- The responsibility and role of each party;
- The estimated cost of start up/transition and permanent activities;
- A training strategy;
- The identification of financing options and a cost estimation;
- The identification of economies of scale and others related to the amalgamation;
- A transition budget including transition costs and economies;
- A process to harmonize work conditions;
- Any other task related to the implementation of the Final Agreement required by the main negotiation table.

- un budget de transition incluant les coûts et les économies de transition;
- un processus pour harmoniser les conditions de travail;
- toute autre tâche relative à la mise en œuvre de l'entente finale requise par la table de négociation principale.

Pour montrer un peu la complexité du Plan, voyons les chiffres suivants: l'Entente de principe comprend une quarantaine de pages; le Plan quant à lui en comprendra le double sinon le triple quand il sera complété.

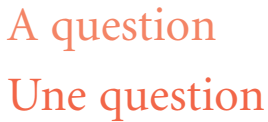
Par ailleurs, pour en arriver à conclure l'Entente de principe, les trois négociateurs de Makivik ont dû consulter peut-être une cinquantaine de représentants élus du Nunavik, soit directement ou par l'entremise du Comité d'orientation politique (Policy Committee). Le Plan de mise en œuvre mobilisera pour sa part les cadres, les employés et les représentants syndicaux des trois organismes qui seront fusionnés, et devra compter sur la contribution de fonctionnaires du Québec et du Canada, donc peut-être bien une centaine de personnes au total.

Dans un premier temps donc, les négociateurs du Québec, du Canada et de Makivik ont mis sur pied un premier noyau de personnes responsables de la conception et du développement du Plan de mise en œuvre. La tâche première de ce groupe de travail consistait à faire la liste de toutes les activités de mise en œuvre à partir d'une lecture exhaustive de l'endente de principe.

C'est ainsi que les membres du groupe de travail ont dressé une liste de 23 activités qui doivent être exécutées pour la création du gouvernement du Nunavik.



Après l'Entente finale, cette première version du Plan de mise en œuvre doit

[illegible]

Among other information on the website, one will find the section on the community tour that the negotiators did in presenting the AIP to the Inuit of Nunavik. In this section there is a "Comments and Questions from the Field Trip", that informs us of the opinions and questions of the members of the communities. Questions about amalgamation of the Inuit organizations, taxes, school, social problems, government funding, youth involve-

On trouvera notamment sur le site une section sur la tournée des communautés qu'ont faite les négociateurs pour présenter l'Entente de principe aux Inuit du Nunavik. Cette section comprend un volet « Commentaires et questions sur la tournée dans les communautés » qui nous informe sur l'opinion de membres des communautés. On y discute des questions portant, entre autres, sur la fusion des organisations



La préoccupation, telle que présentée

[illegible]

Generally, however, the Annituvik does not have any decisive authority on wildlife management, but may make recommendations to the responsible federal and provincial bodies regarding guidelines of harvesting, regulations of the Regime, conservation, non-Native hunters, outfitting, and so on. But for various reasons this system has not been entirely satisfactory, with criticism citing poor level of performance of the Annituvik due to the lack of an effective decision-making process that reflects the rights and needs of Inuit. Such criticism can be read in documents such as "A position paper

En règle générale, toutefois, Annituvik n'a pas de pouvoir décisionnel en matière de gestion de la faune, mais il fait des recommandations aux organismes fédéraux et provinciaux responsables quant aux directives sur l'exploitation, la réglementation du régime, la conservation, les chasseurs non autochtones, les pourvoiries et ainsi de suite. Cependant, pour diverses raisons, ce système n'a pas fonctionné de manière entièrement satisfaisante, ses critiques citant la piètre performance du Comité en raison d'un manque de processus décisionnel efficace reflétant les droits et les besoins des Inuit. On retrouve ces critiques dans des documents tels que « A position paper presented to the Secrétariat aux Affaires autochtones », produit par la



[illegible][illegible]

meantime, we need to wait first for the creation of the Nunavik Government, then the next step would be to negotiate for a Nunavik Wildlife Commission in which we would have an equal role in the decision-making process, one that would be respectful of our specific needs and rights.

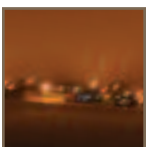
Regarding specific needs and rights, such a Nunavik Wildlife Commission would also resolve another point of the JBNQA that has been criticized. That is that although all other sections of the JBNQA stipulate specific provisions for areas that concern Cree, Naskapi, and Inuit; Section 24, the Hunting, Fishing, and Trapping Regime, places the rights and needs of the Cree, Naskapi, and Inuit under one single Regime. The reason for that was because the negotiations of the JBNQA stemmed from the need to protect traditional harvesting rights, which the Cree and Inuit felt were being encroached and for which they successfully argued, thereby placing their general right to harvest under one regime.

What is also implicated in the recommendation above is the notion of the integration of traditional knowledge and scientific knowledge. Too often government decisions are based on scientific conclusions, without taking into account the traditional knowledge of the people of the land. On the other hand, Inuit can also benefit by acquiring the different notions of managing fauna, the different notions of wildlife management, and be able to integrate their traditional knowledge with the scientific. Such a blending of knowledge would result in more balanced decision-making.

suivante sera de négocier la mise en place d'une Commission de la faune du Nunavik qui jouerait un rôle égal dans un processus décisionnel respectueux de nos besoins et droits spécifiques.

En ce qui concerne ces droits et besoins spécifiques, la Commission de la faune du Nunavik résoudrait aussi une autre difficulté pour laquelle la Convention a été critiquée, soit que même si tous les autres chapitres de la Convention comportent des dispositions spécifiques aux Cris, aux Inuit et aux Naskapis, le chapitre 24 traite des droits et besoins de ces trois groupes en vertu d'un seul régime. Cela s'explique du fait que les négociations de la Convention découlaient du besoin de protéger de toute atteinte les droits d'exploitation traditionnelle des Cris et des Inuit, ce que les deux groupes ont défendu, si bien que le droit général d'exploitation a été protégé par un seul régime.

La recommandation ci-dessus implique aussi la notion d'intégration du savoir traditionnel au savoir scientifique. Il arrive trop souvent que les décisions gouvernementales ne soient basées que sur les données scientifiques, sans tenir compte du savoir traditionnel des Inuit sur leur environnement. Par ailleurs, les Inuit peuvent aussi bénéficier de l'acquisition de notions différentes sur la gestion faunique et intégrer ces nouvelles connaissances en matière de gestion à leur savoir traditionnel. Une telle intégration des deux types de connaissances entraînerait la prise de décisions plus équilibrées.





ᓄᓇᓴᓴ NUNAVIK

NUNAVIK
ᓄᓇᓴᓴ



LPᓴᓴ
Société Makivik
Makivik Corporation

P.O. Box 179, Kuujuaq, Quebec J0M1C0
Tel. 1.877.625.2925 819.964.2925
Fax. 819.964.2613

Québec

Canada

www.makivik.org

www.airinuit.com
www.firstair.ca
www.pail.ca
www.neas.ca
www.nunavikcreations.com